

# **Old Testament Textual Criticism**

*A Practical Introduction*

**Ellis R. Brotzman**

**Foreword by Bruce K. Waltke**

 **BakerBooks**  
A Division of Baker Book House Co  
Grand Rapids, Michigan 49516

Copyright 1994 by Ellis R. Brotzman

Published by  
Baker Book House Company  
PO Box 6287  
Grand Rapids, Michigan 49516-6287

Printed in the United States of America

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means—electronic, mechanical, photocopy, recording, or any other—without the prior written permission of the publisher. The only exception is brief quotations in printed reviews.

**Library of Congress Cataloging-in-Publication Data**

Brotzman, Ellis R.

Old Testament textual criticism : a practical introduction / Ellis R. Brotzman ; foreword by Bruce K. Waltke.

p. cm.

Includes bibliographical references and index.

ISBN 0-8010-1065-9

1. Bible. O.T.—Criticism, Textual. I. Title.

BS1136.B765 1994

221.4'4—dc20

93-42726

For Ruth  
Like her biblical namesake,  
she too is אִשָּׁת חַיִל  
(a capable woman)

independently studied. The material to be "harvested" from this phase of work will supplement and, on occasion, correct data in the apparatus of *BHS*.

A final area of interest for advanced textual study relates to the new products derived from advances in computer technology that have recently become available for text-critical work. Two new tools should be mentioned in this regard, both under the supervision of the Septuagint Tools Project. The first is the parallel alignment project of the Hebrew and Septuagint texts.<sup>6</sup> To date, ten biblical books have been completed,<sup>7</sup> and preliminary results have been published.<sup>8</sup> Second is the morphological analysis of the Septuagint. This work will be used to create new concordances as well as to facilitate the study of word distribution, lexicography, and syntax in the Septuagint.<sup>9</sup> These two projects, and the tools that they will make available, should provide help for the advanced student who is interested in becoming involved in more detailed textual work in all parts of the Old Testament.

Finally, it is hoped that this book has laid an adequate foundation for the intermediate student in the field of Old Testament textual criticism. Because the Old Testament has been accepted as God's revelation by believing people of all ages, it is of primary importance that the reader knows what, in fact, God said in a particular passage. The aim of the textual criticism of the Old Testament is to enable the reader to hear—and thus be able to respond to—God's Word accurately in spite of the varied history and sometimes varied wording of the transmission of that written revelation through time.

6. See the descriptive article by John R. Abercrombie, "Computer Assisted Alignment of the Greek and Hebrew Biblical Texts—Programming Background," *Textus* 11 (1984): 125–39.

7. *Ibid.*, 137.

8. *Ibid.*, 126 and n. 3.

9. See the descriptive article by William Adler, "Computer Assisted Morphological Analysis of the Septuagint," *Textus* 11 (1984): 1–16.

## Appendix: An English Key to *BHS*

By special arrangement with the American Bible Society, this appendix reproduces with minor modifications the first portion of "An English Key to the Latin Words and Abbreviations and the Symbols of *Biblia Hebraica Stuttgartensia*" by Hans Peter Rüger. Symbols and versions are explicated in table 9 above; for other sigla, consult "Sigla et Compendia Apparatum" in *BHS*, pages xlv–l.

### Abbreviations for Canonical and Deuterocanonical Books of the Bible

Gn	Jes	Zeph	Est	———	Ph	2P
Ex	Jer	Hag	Da	Mt	Kol	1J
Lv	Ez	Sach	Esr	Mc	1Th	2J
Nu	Hos	Mal	Neh	Lc	2Th	3J
Dt	Jo	Ps	1Ch	J	1T	Jd
Jos	Am	Hi	2Ch	Act	2T	Apc
Jdc	Ob	Prv	———	Rm	Tt	
1S	Jon	Ru	Est apkr	1Ko	Phm	
2S	Mi	Cant	1Makk	2Ko	Hbr	
1R	Na	Qoh	Sir	G	Jc	
2R	Hab	Thr	Jub	E	1P	

Latin abbrev. or word	English meaning	Sample location
a, ab	from	Nu 32:32c
abbreviatio, -onis	abbreviation	Jos 15:49a
abbreviatum	abbreviated	Ex 36:8b
aberratio oculi	visual error	Nu 9:23a-a
abhinc	hence	Ex 36:8b
abiit	he has departed	2Ch 21:20b-b
abs (absolutus)	absolute	Nu 8:12a
abstractum, -i	abstract	Jer 7:32a
absumuntur	they are ruined	Ps 37:20a-a
abundantia	abundance	Ps 72:16a
abundavit	he has abounded	Jes 57:9a
ac	and, and besides; to	Lv 16:10a; 2S 10:6b
acc (accentus, -us)	accent	Gn 35:22a-a
acc (accusativus)	accusative	Lv 27:31a
accusavit	he has accused	Jes 41:27b
act (activum)	active	Ex 31:15a
acuta, -ae	acute, accented	Lv 18:28a
ad	to	Gn 4:7b-b
add (additum)	added	Gn 2:19c-c
adde	add	Nu 24:24g-g
addit	it adds	Neh 9:10a
additamentum, -i	addition	2Ch 12:11a
addunt	they add	Jos 22:34b
adjunget	it will join	Jer 33:13a-a
admodum	very	Ex 36:8b
adverbialis	adverbial	Da 11:7c
aeg (aegyptiacus, -a, -um; -e)	(in) Egyptian	Jos 15:9a-a
aeneus, -a, -um	brazen	1Ch 18:8g
aequalitas	equality	Ez 48:2-7a-a
aequavit	he has compared	Jer 48:6b
aes	copper, bronze	Jdc 5:14d
aeth (aethiopicus, -a, -um; -e)	(in) Ethiopic	1S 19:20b
aeva	generations	Ps 90:5a
afflictans, -antis	vexing	Jer 46:16e
agnus	lamb	Jes 5:17d
agri, -orum	fields	Jer 39:10a
akk (akkadicus, -a, -um; -e)	(in) Akkadian	Jos 13:3a
al (alius, -a, -um; -ii, -ae, -a)	other(s)	Gn 32:18a
alias	elsewhere	2R 14:29a

Latin abbrev. or word	English meaning	Sample location
alibi	elsewhere	2S 2:7b
aliena	another's, foreign	Lv 18:21b
aliqui	some	Lv 18:11a
aliquot	some	2S 17:8b
alit (aliter)	otherwise	Ex 4:25a-a
altare, -is	altar	Jos 22:34b
alter, -a, -um	another, the other	Hi 16:20a-a
alterutrum	either, one of two	1R 5:14b
altus	high	Jes 11:11a
amicus	friend	Jes 44:28a
amplius	more	Ex 20:19a-a
an	or	Ez 1:8b-b
angeli, -orum	angels	Ps 89:7a
angulus, -i	angle, corner	Ez 8:3c
anhelare	to pant	Dt 33:21a
animadversio	attention	Hi 4:20a
animalia	animals	Ps 50:11b
annus	year	Nu 20:1a
ante	before	Gn 49:26a-a
antea	before this	Jdc 2:16a
aperiens	opening	Ex 13:13a
aperte	openly	Ps 12:6d-d
apertio	opening	Hab 2:3a
apertus	open	Nu 24:3b
apud	at, with	Jdc 20:27a-a
aquae, -arum	waters	Jer 51:12a-a
aquosi	abounding in water	Jer 31:40d
arab (arabicus, -a, -um; -e)	(in) Arabic	Nu 16:1a
aram (aramaicus, -a, -um; -e)	(in) Aramaic	Gn 15:2a-a
aranea	cobweb	Ps 90:9d
arbor, -oris	tree	Jes 44:4a
art (articulus)	article	Est 2:14a
ascensus, -us	ascent	2Ch 9:4c
asseritur	it is delivered	Jer 25:14c
assimilatum	assimilated	Da 4:14b
ast (asteriscus, -i)	asterisk	Dt 4:21e
at	but	Da 2:5a

Latin abbrev. or word	English meaning	Sample location
Atbaš	a device in which a word is spelled by substitution of the last letter of the alphabet for the first, the next to last for the second, etc.; hence the name alep-taw-bet-šin	Jer 25:25a
attulit	he has brought	Jes 61:6a
auctus	augmented	Hab 3:2a
aucupes	fowlers	Jer 5:26a-a
audacia	courage	Da 3:29a
auster, -tri	south	Ps 107:3c
aut; aut . . . aut	or; either . . . or	Nu 15:28a; 15:29a
auxiliator	helper	Ps 62:8b
aversio, -onis	turning away	Jer 31:19a
aves, -ium	birds	Dt 14:12a
bab (babylonicus, -a, -um)	Babylonian	Jes 52:14c
bellator	warrior	Ex 15:3b
bene	well	2Ch 4:2a-a
benedixit	he has blessed	1R 5:15c
bestia	beast	Hos 9:13a-a
bis	twice	Ex 6:2a
bonum	good	2Ch 3:6a
boves	oxen, bulls	1Ch 18:8g
brachium	arm	Jes 63:5c
brevis	short	Hi 8:14b
brevius	shorter	Dt 29:14a
c (cum)	with	Gn 1:11a-a
campus, -i	field	Jer 31:40d
canticum	song	Da 3:23a
capella	Capella (astronomy)	Am 5:9d
capillus, -i	hair of the head	Jes 57:9b
captivitas	captivity	Thr 1:20a-a
castella	castles, citadels	2S 20:14a
castigatio	punishment	Hi 36:18b
catena, -ae	chain, fetters	Ps 66:11b
cave	beware of	Hi 36:18a
cecidit	it has fallen	Ps 55:5a
celeriter	quickly	Ex 12:21b-b

Latin abbrev. or word	English meaning	Sample location
celerius	quicker	Hi 4:19a
cet (ceteri, -ae, -a)	the others, the rest	1S 1:15a
cf (confer)	compare	Gn 1:6a
cj (conjunge, conjungit, conjungunt)	connect, it connects, they connect	Gn 1:11a-a
clandestina	hidden	2R 11:6b
clemens	merciful	Jes 9:16a
cod (codex)	codex, ancient manuscript	Gn 18:21a
codd (codices)	codexes, ancient manuscripts	Lv 18:11a
cogitare, cogitaverunt	to consider, they have considered	Hi 21:27a
collectivum	collective	Gn 40:10b
collocabit	he will place	Da 11:39a
commeatu, -us	provisions	Jes 61:6a
commutatum, commutavit	changed, it has exchanged	2Ch 25:23a-a
compl (complures)	several	Mal 2:15c
compone	arrange	Jer 40:1a
concretum	concrete	Jer 7:32a
confisus est	he has trusted in	Prv 18:10a
confusus, -a, -um	confused	Ex 36:8b
conjg (conjungendum)	to be connected	Neh 12:25b
conservatus, -i	preserved	Da 7:11a-a
consilia	counsels	Prv 31:3c
constituit	he has appointed	1Ch 26:1b
constructio	construction	Hi 31:11c-c
consuetudo, -inis	habit	2S 2:27a
contaminatum	contaminated	Jos 8:33c
contemptores	despisers, contemnors	Sach 9:1c-c
contendo	I contend, I dispute	Hi 16:20a-a
contentio, -onis	contest, fight	Ps 55:19c
contextus, -us	context	Da 7:11a-a
continent	they contain	Prv 25:20a-a
continuantur, continuatur	they are joined, it is joined	Jer 19:2a-a
contra	against	Nu 31:16b-b
contrarium	contrary	Nu 12:1b-b
conventus, -us	meeting, assembly	Da 6:7a
conversatio, -onis	conversation	
cop (copula, -ae)	copula	Ex 1:1a
copiae, -arum	military forces	Da 11:6b
coram	in the presence of	Ps 18:41a-a

Latin abbrev. or word	English meaning	Sample location
cornu	horn	Ex 19:13a-a
corr (correctus, -a, -um)	corrected	2Ch 16:5a
correctio	correction	Hi 1:5a
corrigen	correcting	Ez 43:11d-d
corruptum	corrupt	1Ch 27:4b-b
cp (caput, -itis)	chapter	Gn 32:2a
crpp (corruptus, -a, -um)	corrupt	Ex 14:9a
crudeles	cruel	Nu 21:6a
cs (causa)	on account of	Jer 4:8a
cstr (constructus)	construct	Ps 75:7d
cum	when	Ex 19:13a-a
curat	he takes care of	Hi 20:20a-a
curculio	weevil	Jes 41:14a
cursus	running	Hi 4:20a
custodia	watch	Na 2:2c
custos, -odis	keeper, watcher	Ps 141:3a
dare, dat	to give, it gives	Dt 6:3d
de	from, by reason of	Nu 31:18a
dedisti	you have given	Ps 8:2a-a
deest	it is missing	Nu 13:7a-a
defatigare	to fatigue, to tire	Prv 6:3c
deficiens, -entis	missing	Esr 10:36a
deficient	they will fail	Da 12:4a
deformare	to deform	Prv 28:12b
deliciae, -arum	delight	Jer 6:2a-a
delirium	silliness	Ps 31:19a
deminutio	diminution, decrease	Hag 2:19a
deprecari	to deprecate, to pray against	Jes 47:11b
descendant	let them descend	Ps 31:18a
descriptio, -onis	description	Ez 40:7/8/9b
desiderare	to desire	Dt 33:21a
desideratus	missed	2Ch 21:20b-b
desiit	it left off, it ceased	Hos 7:16b-b
destinatus	destined	Hi 15:22a
desunt	they are missing	Ex 2:1a
detentus	detained	Ps 88:9b
detrahere	to take off	Neh 3:15d
deus	god	Ps 4:2b
dicteria, -iorum	witticisms	Hi 17:6a

Latin abbrev. or word	English meaning	Sample location
dies	day	Sach 1:1a
differt	it differs	Da 3:31a
dilecta	loved	Jer 49:4b
direxit	he has led	Jes 60:4a
distinctius	more distinctly	1Ch 10:7a
diu	a long while	Ps 35:15a
divinum	divine	Dt 33:27e
divisit	he has separated	Nu 16:1a
divulgavit	he has divulged	Hi 33:27a
dl (dele, delendus, -a, -um)	delete, to be deleted	Gn 1:11c
doce	teach	Ps 119:29a
doctrina, -ae	instruction	Prv 22:18a
domicilium	dwelling	1Ch 4:41b
domina, -ae	lady, mistress	Jer 31:22b-b
dominabuntur	they will rule	Ob 20a-a
dominus, -i	lord	Nu 31:16b-b
domus	house	Ps 46:5b
dtg (dittographice)	by dittography	Gn 20:4b-b
du (dualis)	dual	Dt 2:7c
dub (dubius, -a, -um)	doubtful	Nu 18:29b-b
ducis	see dux	
ducunt	they derive	Jer 44:10a
duodecies	twelve times	Jos 10:24e
dupl (duplex, -icis)	double	Gn 35:22a-a
dupl (duplum, -i)	doublet	Gn 18:6a
durus	hard	Jer 17:9a
dux, ducis	leader	1Ch 27:4b-b
dysenteria	dysentery	Mi 6:14c
e, ex	out of, from	Gn 16:11a
ea, eae	see is, ea, id	
eadem	see idem	
ecce	behold	Ex 17:16a
egerunt, egit	they have acted, he has acted	Nu 16:1a
egredientur	they will march out	Nu 24:24a
eiciendum	to be dislocated	Prv 22:17b-b
elationes	elevations	Hi 36:29b
electi, -orum	chosen	Nu 31:5a
elige	choose	Ps 37:37b
emendatus	emended	Sach 5:6a-a
emissarius	emissary	Jes 39:1b

Latin abbrev. or word	English meaning	Sample location
emphaticum	emphatic	Hi 11:11a
en	behold	Ex 2:9a
encliticum	enclitic	Jdc 3:2b
energicus, -a, -um	energetic	Jdc 5:26a
eques, -itis	rider	Ps 33:17a
equi	horses	Sach 6:6a-a
erasum	erased	2S 10:16a
erat	it was	Nu 27:11d
erimus	we will be	Ps 20:8b
error, -oris	error	Hi 4:18a
es, esse, est	you are, to be, he, she, it is	
et; et . . . et	and; both . . . and	Gn 1:6a; Jer 43:13a-a
etc	et cetera, and so forth	Lv 1:7a-a
etiam	also	Dt 30:16c
etsi	although	1Ch 28:7a-a
euphemismus	euphemism	Hi 1:5a
ex	see e, ex	
exaltati	raised	Ps 56:3c-c
exarescere	to dry up	Hi 5:3a
exaudivisti	you have heard	Ps 38:16a-a
exc (exciderunt, excidisse, excidit)	they have dropped out, to have dropped out, it has dropped out	Ex 2:25a
excepto	except	Dt 14:12a
excipit	it continues	Hos 2:19a
excitantes, excitaverunt	causing, they have caused	Ps 140:3b
exegesis, -eos	exegesis	Dt 32:1a
exemplum, -i	example	1S 15:4a
exercitus	army	2R 25:11b
explicitum	explained	2S 13:59a
expone	make known	Nu 25:4c
exstat	it exists	Ex 36:8b
exsultare	to exult	Hi 31:29a
extendere	to extend, to stretch out	Ps 68:32c-c
extr (extraordinarius, -a, -um)	extraordinary	Gn 16:5a
f (femininus, -a, -um)	feminine	Gn 38:2a
facilior	easier	Jos 11:2a
false	falsely	Jos 1:1c
falso	falsely	Nu 25:8a-a

Latin abbrev. or word	English meaning	Sample location
falsum	false	Jer 21:13d
fecit	he has made	Ps 105:20a-a
fem (femininus, -a, -um)	feminine	Jes 49:15a
fere	nearly, almost	Jos 16:10a
fides	loyalty	Ps 17:15b
fiducia	trust, confidence	Ps 84:6c
filius, -ii	son	1Ch 7:15c
fin (finis, -is)	end	Ex 36:8b
finire	to end	Hi 27:8a
finit (finitum)	finite	Jes 46:1a
firmus	firm, strong	Jes 44:12c
flagitium	crime	Ps 56:2b-b
fluvius, -ii	river	Hi 20:28b
follis	pair of bellows	Prv 26:21a
fontes	sources	Hi 28:11a-a
forma	form	Gn 16:11a
fortis, -e	strong	Ps 20:8b
fortitudo	strength	Nu 23:22c
fossa	ditch, trench	Da 9:25c
fovea, -ae	pit	Ps 17:14e
fragmentum	fragment	Sach 7:7a
franges	you will break	Ps 18:41a-a
frater, -tris	brother	Hi 20:20a-a
fremitus	roaring	Hi 4:14a
frequentavit	he has frequented	Jes 44:9b
frt (fortasse)	perhaps	Gn 1:21a
fugiant	they flee	Ps 60:6c
fui, fuit	I have been, he has been	Da 10:13a-a
fulge	shine forth	Ps 35:3a
furor	fury, rage	Ps 81:16b
gemma	jewel	Prv 26:8b
generatim	generally	Nu 7:19a-23a
genitor, -oris	begetter, father	1Ch 8:7b
genus	kind	Jes 40:20a
gl (glossa)	gloss	Gn 4:7b-b
gladius, -ii	sword	Ps 17:13a
gloria, -ae	glory	Ps 8:5a
glossator	glossator	Jer 48:6b
graece	(in) Greek	1Ch 27:33a

Latin abbrev. or word	English meaning	Sample location
hab (habent, -et)	they have, they esteem; it has	Ex 20:17a
habita	inhabit, live	Ps 11:1b
habitaculum, -i	dwelling	Ps 46:5b
hae, haec	<i>see</i> hic, haec, hoc	
hasta, -ae	spear, lance	Ps 35:3a
hebr (hebraicus, -a, -um; -e)	(in) Hebrew	Dt 17:9a-a
hemist (hemistichus)	hemistich	Jes 9:5c
hic	here	Gn 4:8a
hic, haec, hoc; hi, hae, haec	this; these	Ps 147:8a
hinc	hence	Hos 5:15b
hoc	<i>see</i> hic, haec, hoc	
homark	homoeoarkton	Gn 31:18a-a
homines	men	Nu 24:17h
homtel	homoeoteleuton	Lv 1:8b-b
honor	honor	Prv 5:9b
hora, -ae	hour	Esr 9:4b-b
hostes	enemies	Ps 9:7b
hpgr (haplographice)	by haplography	Gn 41:31a
hpleg	hapax legomenon	Jdc 3:23a
huc	hither	Gn 1:6a
humilis	simple	Hi 12:18a
iam	already	Dt 33:2c
ibi	there	2Ch 5:10b
ibidem	in the same place	Jer 39:8a
id	<i>see</i> is, ea, id	
id (idem)	the same	Nu 1:9a
idem, eadem, idem	the same	1R 8:16b
ignis	fire	Hi 18:15a-a
ii	<i>see</i> is, ea, id	
imbres	showers of rain	Na 1:12a-a
immergite	immerse	Jer 51:12a-a
imp (imperativus)	imperative	Dt 2:4b-b
impar	unequal	2S 17:8b
imperia	empires	Ps 47:10c
impetus	assault, attack	Jes 14:31b
impf (imperfectum)	imperfect	1S 2:28a
improbabiliter	improbably	2S 18:14b
impudice	shamelessly	Nu 16:1a
in	in, into	Gn 20:16b-b

Latin abbrev. or word	English meaning	Sample location
inc (incertus, -a, -um)	uncertain, doubtful	Lv 21:4a
incendere	to set fire to	Nu 21:14b
incip (incipit, -iunt)	it begins, they begin	Gn 32:2a
incolae	inhabitants	1Ch 2:55a
increpatio	rebuke	Ps 30:6a
inde	thence	Da 3:31a
index	proof	Jer 29:24a-a
inf (infinitivus)	infinitive	Lv 14:43c
infirmitas	infirmity, weakness	Mi 6:14c
infodi	I have dug in	Neh 13:25b
iniquus	unjust	Ps 36:2b-b
init (initium)	beginning	Nu 17:2/3e-e
iniuste	unjustly	Nu 31:16b-b
ins (insere, -erit)	insert, it inserts	Gn 1:7a-a
inscriptio, -onis	inscription	Ps 119:130a
inserti, -orum	inserted	Jer 39:13a
insolite	unusually	Da 4:27a
intenta	intended	Ez 48:2-7a-a
inter	between, among	Nu 22:5c
interpretatio	interpretation	Jer 46:2a
interrogativum	interrogative	Dt 20:19b
interv (intervallum)	interval	Gn 4:8a
intransitivum	intransitive	Da 9:1a
introducens, -entis	introductory	Da 3:23a
inundationes	inundations	Na 1:12a-a
inusitatum	unusual	Da 1:2a
invenies	you will find	Ex 36:8b
invers, inverso ordine	in inverse order	Gn 19:28a-a
invert	invert	Ps 34:16a
ipsi	themselves	Jer 15:11b
ira, -ae	anger, wrath	Ps 7:14a
irrepsit	it crept into	Da 9:3a
irritator	he who irritates	Ps 15:4b
is, ea, id; ii, eae, ea	he, she, it; they	Jer 51:12a-a
it (item)	likewise	Ex 3:8c
iter	way	Jes 60:4a
iterum	again	Da 6:2a
iudicium	judgment	Hi 19:29a
iuravi	I have taken an oath	2Ch 7:18a
iustificata	justified	Gn 20:16b-b
iuvenes, -um	young men	Da 3:23a

Latin abbrev. or word	English meaning	Sample location
jdaram (judaeo-aramaicus, -a, -um)	Jewish-Aramaic	Da 4:12a
judaicus, -a, -um	Jewish	Jer 46:2a
judices	judges	Ex 21:6a
kopt (kopticus, -a, -um; -e)	(in) Coptic	Jes 19:10a
l (lege, legendum)	read, to be read	Gn 1:11b
laceravi	I have torn to pieces	Hi 19:20b
lacuna	lacuna	Ex 18:11a
laetantur	they rejoice	Ps 126:1b
lamentationes, -um	lamentations	Jes 43:14c
lapsus; lapsus calami	error; slip of the pen (scribal error)	Ex 25:3a
laquei, -orum	snares, traps	Ps 55:7b-b
largum	plentiful	Prv 13:23a
latitudo	breadth, width	2Ch 5:4a
lect (lectio)	reading	Gn 18:22a-a
lector, -oris	reader	Jer 2:31a-a
leg (legere, -it, -unt)	to read, it reads, they read	Nu 28:7b
legatur	let it be read	1Ch 27:27b
legiones	legions	Nu 24:24a
legisse, legit	to have read, it has read	Jer 5:24c
liber, -bri	book	Da 1:1a
libera	free (adj.)	Jer 34:5b
libera	release, free (verb)	Ps 12:8b
libere	freely	Dt 5:6a
licet	it is permitted	Ex 19:13b
lignum, -i	wood	Jes 40:20a
locus, -i	place	Nu 13:7a-a
locusta	locust	Jes 51:6a-a
longitudo, -inis	length	2Ch 6:13b-b
luna crescens	new moon	Jes 14:12a
luxa	put out of joint	Nu 25:4c
m (masculinum)	masculine	Nu 34:6c
magi	magicians	Jes 2:6a
magnificus	magnificent	Ex 15:11a
maiestas	majesty	Nu 23:21d
maj (major, -oris)	larger	Gn 34:31a
male	badly	Da 4:19a

Latin abbrev. or word	English meaning	Sample location
maledicta	abused	Jer 31:22b-b
malum	evil	Ps 10:6/7a-a
mandatum	order	Ps 17:4b
mansuetus	mild, gentle	Jo 4:11c-c
manus, -us	hand	Ps 68:32c-c
marg (marginalis)	marginal	2S 11:1a
marg (margine)	in the margin	Lv 25:22a
margo, -inis	margin	Hi 9:6a
masculum	male	Ex 15:13a
mavis	you prefer	Prv 13:4a
m cs (metri causa)	on account of the meter	Dt 32:9c
me	me	Jer 31:19a
mediator	mediator, intercessor	Hi 16:20a-a
meditatur	he thinks upon	Ps 10:6/7a-a
melior	better	1R 7:18d-d
melius	better	Dt 32:18b
mendacium, -ii	lie	Ps 139:24a
mendax	lying	Ps 15:3a
mendosus	incorrect	Esr 1:11a-a
mensa, -ae	table	2S 9:11c
mensis, -is	month	Jos 5:10b
meritum	reward	Ps 119:56a
Messias, -ae	Messiah	Nu 24:17e
metatheticum	postpositive	Jos 10:24e
metropolis, -eos	capital	Nu 22:39b-b
metrum	meter	Na 3:17b-b
meus, -a, -um	my	Jer 31:19a
min (minor)	smaller	Gn 2:25a
ministerium	service	Ps 26:8b
ministraverunt	they have worshiped	Ex 32:35a
misit	he has sent	1R 5:15c
mixtus, -a, -um	mixed	Ez 9:8b
mlt (multi, -ae, -a)	many	Gn 2:18a
momordi	I have bitten	Hi 19:20b
mors, -tis	death	Jer 11:19b
morus	mulberry tree	Jes 40:20a
mtr (metrum, -i)	meter	Ez 31:5a-a
mugire	to low, to bellow	Jer 31:39d
mulier	wife, woman	Lv 18:21b
munus	gift, bribe	1R 13:33b-b
murus	wall	Ps 122:3c

Latin abbrev. or word	English meaning	Sample location
mutanda, -atum, -atur	to be changed, changed, it is changed	Esr 1:9b
mutilatus, -a, -um	mutilated	Mi 1:10a
nab (nabataeus, -a, -um; -e)	(in) Nabatean	Dt 33:3a-a
Nabataeenses	Nabatean	Da 4:13a
narratum	told	1R 11:19a-a
navis	ship	Jes 2:16a
ne	lest	Ps 60:6c
necavi	I have slain	Neh 13:25a
nectunt	they weave	Jer 5:26a-a
nefarii	nefarious, impious	Ps 119:23a
neglecto	without regard to	Da 3:17a
neohb (neohebraicus, -a, -um)	modern Hebrew	Hi 18:3a
nequaquam	not at all	Da 9:13a
neutrum	neuter	Hi 31:11a
niger	black	Hi 3:5a
nil	nothing	Jer 5:24c
nisi	unless, but	Jer 5:24c
nobiles	highborn, superior	Jes 43:14a
noluerit	he is unwilling	1Ch 28:7a-a
nom (nomen, -inis)	name	Jos 15:25a
non	not	Ex 23:5a-a
nona, -ae	ninth	Esr 9:4b-b
nonn (nonnulli, -ae, -a)	some, several	Gn 1:30a
nostrum	our	Esr 4:14a
nota	note	2S 11:1a
notum	known	Hi 33:27a
novum	new	Ps 115:12a
nubes	cloud(s)	Nu 23:10c-c
nullus, -ius	not any	Hi 10:22b-b
num	(interrogative particle)	Ex 2:25a
numerus, -i	number	Ex 36:8b
nunc	now	Hi 9:6a
nuntius, -ii	messenger	Nu 22:18a
ob (obelus, -i)	obelus	Dt 4:22a
obducti, -orum	covered	Ps 68:31b
obiectum	object	Hi 17:6a
oblitus est	he has forgotten	Jes 44:9a

Latin abbrev. or word	English meaning	Sample location
obscure	darkly	Ex 23:5a-a
observatio	observation	Qoh 3:17a
obstistere	to resist, to oppose	Hi 38:11a-a
obturare	to block up	Hi 18:3a
offerebat	he brought before	1R 13:33b-b
om (omittit, -unt)	it omits, they omit	Gn 10:4a
omisso	with omission of	Est 9:29a-a
omnis, -e	all, every	Hi 10:8a-a
operati sunt	they have worked	Ps 73:7b
operuerunt	they have covered	Ps 55:5a
oppositum	opposite	Da 4:5a
oratio, -onis	prayer	Da 3:23a
ordinant, -at	they arrange, it arranges	Ex 20:13a
ordo, -inis	order	Nu 36:11a
orig (originalis)	original	Gn 18:22a-a
orig (originaliter)	originally	Gn 4:7b-b
ortus, -a, -um	arisen	Ez 40:14a
paenituit me	I have repented	Jer 31:19a
paenultima, -ae	the penultimate (syllable)	Lv 18:28a
papyrus, -i	papyrus	Da 3:6c
par (parallelismus, -i)	parallelism	Dt 33:13b
pars, -tis	part	Ps 35:3a
particula, -ae	particle	1S 2:27a
partim	partly, in part	Ex 36:8b
partitivum	partitive	Da 11:7b-b
pascuum, -i	pasture	Jer 6:2a-a
pass (passivum)	passive	Gn 45:2a
passim	here and there	Jer 2:33b
patronymicum	patronymic	Nu 13:7a-a
paululum	a little bit, trifle	Jes 57:17b
paulum	a little, somewhat	Jer 49:34a
pavor	fear	Ps 55:5a
pc (pauci, -ae, -a)	a few	Gn 1:11b
pellis, -is	skin, hide	Neh 3:15d
perdiderunt	they have destroyed	Ps 35:12a
perduces	you will bring through	Ps 49:20a
perfectus	perfect	Hi 10:8a-a
periphrasis, -eos	circumlocution	Ex 14:20a-a
permlt (permulti, -ae, -a)	very many	1S 2:10c

Latin abbrev. or word	English meaning	Sample location
pertinens, pertinet	belonging to, it belongs to	Neh 13:28a
perturbatus, -i	disturbed, disordered	Dt 26:17a
pessum data	destroyed	Na 3:11b
petent	they will ask, they will desire	Ps 18:42b-b
pf (perfectum)	perfect	Lv 18:28a
phoneticum	phonetic	Hi 36:27b
pinguis	fat	Hi 33:25a
pl (pluralis)	plural	Gn 13:18a
plaga	blow, stroke	Ps 39:11a
plerumque	generally	Dt 31:16c
plur (plures, -a)	many	Jos 19:47c
poetica	poetical	Hi 37:12c
populus, -i	people	Jer 33:13a-a
porta	gate	Da 8:2c-c
possessio	possession	Hi 15:29a
post	after	Gn 14:1d-d
postea	thereafter	Gn 47:5a
postquam	after	Cant 4:6a
potens, -entis	mighty	Dt 32:15f
potius	rather, preferably	Gn 48:20b
pr (praemitte, -mitten- dum, -mittit, -mit- tunt)	put before, to be put be- fore, it puts before, they put before	Gn 1:30a
praebent, praebet	they present, it presents	Ex 36:8b
praecedens	preceding	Mal 2:15c
praecones	heralds	Ex 36:6a-a
praedicabit	he will praise	Ps 22:9a
praepos (praepositio, -onis)	preposition	2S 3:27c
praeter	except	Nu 22:22c
praeterea	besides	Ex 29:20a
prb (probabiliter)	probably	Jer 2:16b
primogenitum	first-born	Ex 13:13a
primus, -a, -um	first	1Ch 7:15c
princeps, -ipis	chief	Nu 24:17e
pro	for, instead of	Gn 11:31c
probavit	he has tested, he has tried	Jes 66:16b
proclamaverunt	they have cried out	Ex 36:6a-a
procurrens	jutting out	Hi 39:8a
pron (pronomen)	pronoun	1S 1:17a
propago, -inis	shoot	Ps 80:16a

Latin abbrev. or word	English meaning	Sample location
proprius, -a, -um	proper	Ex 2:1a
propter	because of	Nu 5:26b-b
propterea	therefore	Da 7:15a-a
prosperitas, -atis	prosperity	Hi 20:20a-a
protectio, -onis	protection	Ps 42:5a-a
prp (propositum)	it has been proposed	Jes 26:11a
prs (personalis, -e)	personal	1S 1:17a
pt (participium)	participle	1S 14:26a
pudicitia, -ae	decency	Nu 31:18a
pulchra	beautiful	Nu 12:1a
pulvis, -eris	dust	Nu 23:10c-c
pun (punicus, -a, -um)	Punic	Da 7:17a
punct (punctum, -i)	point(s)	Gn 16:5a
purus	pure	Prv 26:28b
quae	<i>see</i> qui, quae, quod	
quam	than	Hi 4:19a
quamvis	although	Dt 29:4c-c
quasi	as if, just as	Jer 5:26a-a
quattuor	four	Ez 5:12a
qui, quae, quod; qui, quae, quae	who, which	Nu 13:7a-a
quoad	as to, as far as	1Ch 27:4b-b
quocum	with whom	Hi 16:20a-a
quod	<i>see</i> qui, quae, quod	
quoties	how often	Hi 7:4b
radius	beam, ray	Jer 23:5b
rasura	erasure	Ex 36:29b
rebellaverunt	they have rebelled	Nu 31:16b-b
recte	correctly	Gn 31:46a
rectius	more correctly	Jer 4:20a
rectus, -a, -um	correct	Ez 32:6a
redii	I have returned	Da 4:33d
redime	redeem	Ps 12:8b
regalis	royal, regal	Hi 12:18a
regens	transitive; subject	Ez 43:7a; Hi 31:18a
regis	<i>see</i> rex	
regulariter	regularly	Da 5:27a
rel (reliqui, -ae, -a)	remaining	Jdc 14:2d
relat (relativum)	relative	1S 14:21a
reliquum, -i	rest	Jes 9:6a

Latin abbrev. or word	English meaning	Sample location
removeris	you have removed	Ps 22:2b-b
repens	creeping	Jer 46:22a-a
repetitus, -a, -um	repeated	Nu 25:8a-a
res, rerum	things	Gn 20:16b-b
restare	to stand firm	Prv 11:7f
rete	net	Jer 5:26a-a
retento	retained	Jer 18:14b
rex, regis	king	Jos 15:9a-a
robur	strength	Jes 54:8a
Romani, -orum	Romans	Nu 24:24b-b
rufi	reddish	Sach 6:6a-a
rursus	again	Jer 31:19a
saepe	often	Ex 21:28b
saepius	more often	Jos 10:24e
saginati	fattened	Ps 37:20a-a
sagitta, -ae	arrow	Ps 64:4a
sagittarius	archer	Prv 26:10b
sal	salt	Esr 4:14a
salus, -utis	salvation	Ps 22:2b-b
sam (samaritanus, -a, -um)	Samaritan	Jos 17:7b
sanctificate	sanctify, make holy	2Ch 35:3b
satiabor	I will be sated	Ps 16:11a
satiatus	sated	Hi 10:15a
saxetum, -i	rocky area	Nu 20:19a
saxum	rock	Hi 39:8a
scandendum	to be read aloud	Jo 2:9a
sciatis	you know	Hi 19:29a
scil (scilicet)	namely	Gn 27:40a
scribendum	to be written	Prv 22:17b-b
scriptor, -oris	writer, scribe	Hi 26:12a
se	himself, itself	Jer 33:13a-a
sec (secundum)	according to	Jer 4:20a
secundus, -a, -um	second	Ez 8:3d-d
sed	but	Gn 22:14a
semel	once, a single time	Jos 2:1e
semper	always	Gn 13:18a
senior	elder	1S 19:20b
sensus, -us	meaning	Jer 10:5a-a
sententia	opinion	Jes 44:28a
septies	seven times	Jos 2:1e

Latin abbrev. or word	English meaning	Sample location
sepulchrum	sepulcher, grave	Jes 53:9c
sepultura	burial	2Ch 26:23b
sequitur	it follows	2Ch 25:23a-a
sera	bar (for fastening doors)	1Ch 12:16b
serpens	snake	Jer 46:22a-a
seu	or	Gn 38:29a
sexta, -ae	sixth	2S 24:15b-b
sg (singularis)	singular	Gn 7:13a
si	if	Ex 23:5a-a
sic	so, thus	Gn 2:18a
silex	flint	Jer 18:14b
sim (similis, -e)	similar	Gn 11:11a
simillima	very similar	1Ch 28:20b
sine	without	Gn 26:1a
sive	or	Ex 16:32b
sol (solum)	only	Nu 16:24a-a
solus	alone, only	Dt 32:50b
sordes	dirt, filth	Prv 10:20b
soror	sister	1Ch 2:25b
sors	lot	Prv 12:9a
sperabunt, sperate	they will hope, hope	Ps 52:8b-b
spes, -ei	hope	Ps 55:23a
splendor, -oris	splendor, brilliance	Jer 23:5b
sq (sequens)	following	Ex 8:12c
sqq (sequentes)	following	Nu 3:12b
stat (status)	state	1S 12:23b
statim	immediately	Hi 18:8a
stella crinita	comet	Nu 24:17e
stercilinium	dunghill	Na 1:14c-c
stich (stichus)	stich	Jdc 5:11c
stillare	to drop, to drip	Hi 36:27a-a
strophæ	strophe	Na 1:4b
studium	zeal	Prv 19:2b
sub	under, beneath	Ex 36:8b
subj (subjectum)	subject	1S 20:33b
subsellia	seats	2Ch 9:11a
subst (substantivum)	substantive, noun	2S 19:43b
suff (suffixum)	suffix	Gn 7:13a
sum	I am	Ps 88:9b
sumite	take	Ex 12:21b-b
summarius, -ii	summary	Da 5:25a

Latin abbrev. or word	English meaning	Sample location
sunt	they are	Mi 1:10a
super	above	Ps 56:3c-c
superesse	to be left	Na 3:14b
supervacaneus	needless, superfluous	Da 10:13a-a
supra	above	Jes 54:13a
suspensum	raised	Jdc 18:30a
suus, -a, -um	his	Ps 33:17a
syr (syriacus, -a, -um; -e)	(in) Syriac	Jer 10:5a-a
tacuerit, tacui	it was silent, I have been silent	Ex 19:13a-a
talpa	mole	Ps 58:9b
tantum	only	Nu 8:16a-a
tarditas	tardiness, slowness	Prv 29:11a
taurus	Taurus (astronomy)	Am 5:9c
te	you	Ps 16:2/3b-b
technicus	technical	Ez 41:6c
tegere	to cover	Hi 23:9a
tegimen	covering, cover	Na 2:4a-a
tegumentum, -i	covering, cover	Hi 23:9a
templum, -i	temple	2Ch 7:9a
ter	thrice	Jo 1:15a
terminus	term	Ez 41:6c
terra	land	Nu 22:5c
tertius, -ii	third	Ez 40:7/8/9b
testiculati	having their testicles	Jer 5:8b
testis, -is	witness	Lv 18:11a
tetragrammaton	tetragrammaton	2S 2:27a
textor	weaver	Jes 19:10a
textus, -us	text	Mi 5:4b-b
threnus, -i	lamentation	Ez 32:18c
tibi	to you	Dt 6:3d
titulus	title	Prv 22:17b-b
tonitrus	thunder	Jes 33:3a
tot (totus, -a, -um)	the whole	Dt 9:1a
tr (transpose)	transpose	Gn 1:6a
tradit	it renders, translates	Dt 5:6a
traditio	tradition	Jes 52:14c
transcendere	to transcend	Hi 39:8a
transcriptio, -onis	transcription, transliteration	2Ch 22:1a
transl (translatio)	translation	Hab 3:2a

Latin abbrev. or word	English meaning	Sample location
tu	you	Gn 20:16b-b
tum	then, in that case	Lv 17:4d-d
tumultuati sunt	they have made a tumult	Da 6:16b
tumultuose	tumultuously	Da 6:7a
tunc	then	Jo 2:9a
turma, -ae	division	1Ch 27:4b-b
tuus, -a, -um	your	Ps 17:15b
txt (textus)	text	Dt 33:2c
ubi	where	Esr 8:16c-c
ubique	everywhere	Nu 2:6a
ug (ugariticus, -a, -um; -e)	(in) Ugaritic	Dt 1:44b
ulciscendo	taking vengeance	Hos 9:12a
ultima	last	Nu 36:11a
ululatus	howling, wailing	Jer 4:31b
umbra, -ae	shadow	Ps 31:21c
una c (una cum)	together with	1R 9:16a
unde	wherefore	Ez 28:13c-c
unus, -a, -um	one	Da 11:7b-b
urbs, urbis	town, city	Jer 39:3b-b
urentes	burning	Nu 21:6a
usque ad	(right) up to	Ex 36:8b
ut	as; so that	Gn 6:20b; Hi 19:29a
uter, -tris	leather bottle	Ps 33:7a
utrumque	both, each	Na 1:10/11c-c
v (versus, -us)	verse	Lv 24:4a
vadium, -i	ford	Nu 21:11a
valde	very much	Da 3:31a
vallis	valley	Ps 84:7b
var (varia; varia lectio)	variant; variant reading	1R 7:18d-d
vasa	vessels	Hi 21:24a
vb (verbum, -i; verba, -orum)	word(s)	Ex 2:25a
vel	or	Gn 1:1a
venenum	poison	Jer 11:19b
venerunt, veniet	they have come, it will come	Da 6:7a
verb (verbum)	verb	1S 1:6a
verba	words	Lv 10:18a
verbatim	literally	Jos 16:10a

Latin abbrev. or word	English meaning	Sample location
verberatio	chastisement	Hi 36:18b
verbotenus	literally	Nu 10:11a
vere	verily, indeed	Hi 6:13a
veritas, -atis	truth	Ps 7:12a
vers (versio, -onis)	version, translation	Esr 2:48a
versus, -uum	verses	Jer 19:2a-a
vertit	it translates	Dt 8:13a
vertunt	they translate, they change	Nu 12:1b-b; Jer 5:10b-b
vestimenta, -orum	garments	Da 3:21a-a
vestis	garment	2R 23:7b
vetus	old	Nu 28:7b
vexant	they torment	Hi 6:4a
via	way	Ps 2:11/12c
vid (videntur, -etur)	they seem, it seems	Gn 10:4b
vide, videns	see, seeing	Jer 38:28a; Hi 10:15a
vindemiator	Vindemiator (astronomy)	Am 5:9e
vindex	liberator	Ps 4:2b
vinum	wine	Nu 28:7b
vita, -ae	life	Ps 143:10c
vivum	alive	2Ch 33:11a
vix	hardly, scarcely	Hos 6:5d
vobis	to you	Ex 19:13b
vocales	vowels	1Ch 11:22b
vocativus	vocative	Ps 113:1a
vos	yourselves	2Ch 35:3b
vox	word	2S 8:7b
vr̄b (verbum)	verb	Jdc 5:14a
vulva, -ae	womb	Ex 13:13a
vv (versus, -uum)	verses	1R 2:46a

## Glossary

**Aquila**—early second-century A.D. reviser of the Septuagint known for his literal renderings

**daughter translation**—translation of an ancient text made on the basis of a prior translation of the original text; e.g., the Old Latin was made from the Septuagint, not from the Hebrew

**dittography**—scribal error resulting from the repetition of a letter(s) or a word(s)

**Egyptian text family**—group of Hebrew texts and versions that share significant similarities; the Septuagint and some Hebrew manuscripts from Qumran share many of these features

**haplography**—scribal error resulting from accidental omission of a letter(s) or a word(s)

**Hexapla**—six-column work of Origen; contained the Hebrew text, Greek transliteration of the Hebrew, the revisions of Aquila, Symmachus, and Theodotion, as well as Origen's own revision of the Septuagint

**homoeoarkton**—scribal error leading to omission of elements of the text that is based on similar beginnings of words

**homoeoteleuton**—scribal error leading to omission of elements of the text that is based on similar endings of words

**kaige recension**—early revision of the Septuagint that aimed at conformity to the proto-Masoretic Text; also called proto-Theodotion

**Kethiv**—"that which is written"; text variant represented by the consonants that are written/printed in the text

**local text**—text type whose similarities are explained according to a hypothesized common geographic origin

**Masorah finalis**—"final Masorah"; Masoretic notations printed at the end of each Old Testament book

**Masorah magna**—"large Masorah"; register in *Biblia Hebraica Stuttgartensia* keyed to Masoretic notations in a separately published volume

**Masorah parva**—"small Masorah"; Masoretic notations printed in the outside margins of modern texts

- Masoretes**—Jewish scholars who devised a graphic system to represent the traditional vocalization of the Hebrew text
- Masoretic Text**—the standard Hebrew text of the Old Testament as transmitted by the Masoretes
- Old Latin**—earliest Latin version of the Old Testament; made from the Septuagint
- Palestinian text family**—group of Hebrew texts and versions that share significant similarities; the Samaritan Pentateuch shares many of these features
- peshar**—as used in context of Qumran, a commentary on an Old Testament book
- Peshitta**—the earliest translation of the Old Testament in Syriac
- proto-Lucian**—early revision of the Septuagint that aimed at agreement with the Palestinian text family
- proto-Masoretic Text**—text family with greatest representation in the biblical manuscripts at Qumran; very similar to the consonantal text later preserved by the Masoretes
- Qere**—“that which is read”; text variant represented by the vowels printed in the text and the consonants printed in the margin
- recension**—consciously made revision of an ancient text or translation; should be contrasted with a text type or family that develops naturally over time due to scribal errors
- Samaritan Pentateuch**—edition of the Torah preserved in archaic Hebrew script by the Samaritan community; allied with the Palestinian text family
- Septuagint**—Greek translation of the Old Testament (named for the traditional seventy translators) and its many revisions and recensions
- Symmachus**—late second-century a.d. reviser of the Septuagint characterized by good Greek style
- Syro-Hexapla**—translation of the fifth column of the Hexapla by Paul of Tella; contains the symbols Origen used to show differences between the Septuagint and the Hebrew text of his day
- Targums**—translation of the Old Testament in Aramaic; originally orally based, they are characterized by paraphrase
- text type**—group of texts and/or translations that share a significant number of common features
- Theodotion**—second-century a.d. reviser of the Greek text who made use of the *kaige* recension
- transposition**—scribal error resulting from a change in order of letters or words
- variant reading**—any reading in a Hebrew manuscript or version that disagrees with the accepted base text

## Select Bibliography

- Albright, William F. *The Proto-Sinaitic Inscriptions and Their Decipherment*. Harvard Theological Studies 22. Cambridge: Harvard University Press, 1966.
- Barr, James. *Comparative Philology and the Text of the Old Testament*. Reprinted Winona Lake, Ind.: Eisenbrauns, 1987.
- . “Review of *Biblia Hebraica Stuttgartensia*, edited by Karl Elliger and Wilhelm Rudolph.” *Journal of Semitic Studies* 25 (1980): 98–105.
- . *The Typology of Literalism in Ancient Biblical Translations*. Mitteilungen des Septuaginta-Unternehmens 15. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1979.
- . *The Variable Spellings of the Hebrew Bible*. Schweich Lectures of the British Academy 1986. Oxford: Oxford University Press for the British Academy, 1989.
- Barthélemy, Dominique. *Critique Textuelle de l'Ancien Testament*. 2 vols. to date. Orbis Biblicus et Orientalis 50. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1982–.
- Barthélemy, Dominique, Alexander R. Hulst, Norbert Lohfink, William D. McHardy, Hans P. Rüger, and James A. Sanders. *Preliminary and Interim Report on the Hebrew Old Testament Text Project*. 5 vols. New York: United Bible Societies, 1979–80.
- Biblia Sacra iuxta Latinam Vulgatam Versionem*. 17 vols. to date. Rome: Polyglottis Vaticanus, 1926–.
- Brooke, Alan E., Norman McLean, and Henry St. John Thackeray (eds.). *The Old Testament in Greek*. 3 vols. Cambridge: Cambridge University Press, 1906–40.
- Burrows, Millar. *Burrows on the Dead Sea Scrolls* [combined reprint of *The Dead Sea Scrolls* and *More Light on the Dead Sea Scrolls*]. Grand Rapids: Baker, 1978.
- Cross, Frank M. *The Ancient Library of Qumran and Modern Biblical Studies*. Revised edition. Reprinted Grand Rapids: Baker, 1980.
- . “The Contribution of the Qumran Discoveries to the Study of the Biblical Text.” Pp. 278–92 in *Qumran and the History of the*